








<b>SOMMER</b>	<b>DE</b> <b>Handsender Pearl twin</b> <p>Art. Nr. S10019</p> <b>Technische Daten</b>
	Funkfrequenz 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
	Temperaturbereich -25 °C ...+65 °C
	Funkbatterie 2
	Reichweite 50 - 140 m (Umgebungsabhängig)
	Abmessung 49 x 26 x 13 mm
	Gewicht ca. 30 g inkl. Batterien
	Batterie CR 2032

#### Sicherheitshinweise

• Diese Anleitung muss von der Person die die Funkanlage betreiben darf, gelesen, verstanden und beachtet werden.

• Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.

• Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

• Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringertter Reichweite führen.

• Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zu sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren

Betrieb erteilt z.B. VDE und den Landesenergiebehörden oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernsteuereinlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zu sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren

Betrieb erteilt z.B. VDE und den Landesenergiebehörden oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernsteuereinlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Den Handsender ausschliesslich zusammen mit Funkempfänger der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.

• Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollnocode und SOMloq2.

• Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder dem Funkempfänger ein Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

• Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

**Handsender an einem Funkempfänger einlernen**

Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal zuzuweisen, ist in dem Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernprozesses, muss die

Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnehmen werden.

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen

2. Gewünschte Handsendertaste (A) drücken. ► LED am Handsender leuchtet rot.

► Funkbatterie wird übertragen.

3. Um weitere Handsender in den Funkempfänger einzulernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

#### Betrieb

**Voraussetzungen**

• Gewünschter Funkbatterie ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.

• Batterie des Handsenders ist nicht leer.

**SOMloq2 - Funktionen**

Diese Funktionen sind nur nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMloq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

**Auto Repeat - Funktion**
Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbatterie bereits zu geben, wenn der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, alle 3 Sekunden.

• Handsendertaste drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten

► Handsender sendet den Befehl jetzt automatisch, alle 3 Sekunden (max. 5 Mal)

**Hop - Funktion**
Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMloq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, automatisch aktiv vernetzieren.

**Batteriewechsel**

• Batterie niemals in die Hände von Kindern herausdröhen. Bei Verschluckung sofort einen Arzt aufsuchen!

• Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!

• Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!

• Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen

2. Oberteil des Gehäuses abheben.

3. Batterie auswechseln.

4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen. ► Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingeklickt wird.

5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hindrehen.

**Störungshilfe**

• LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt.

• Antriebs start nicht:

- Handsender nicht eingelernt.
- Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereichs betätigt. Taste drücken (min. 2x), bis Antriebs start.

**Konformitätserklärung**

www.sommer.eu/mr

**Entsorgung**

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

**Dichiarazione di conformità**
www.sommer.eu/mr

**Smaltimento**

Observare le norme locali in materia.

**NL Handzender Pearl**

**Artikelnr. S10019**

**Technische gegevens**

Radiofrequentie 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperatuurbereik -25 °C ...+65 °C
Radiocommando's 2
Reikwijdte 50 - 140 m (afhankelijk van omgeving)
Afmetingen 49 x 26 x 13 mm
Gewicht ca. 30 g incl. batterijen
Batterij CR 2032

**Veiligheidsinstructies**

• Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of afgevoerd wordt, gelezen en begrepen en opgevolgd worden.

• Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.

• Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of andere mogelijke storingsoorzaken bewaren of gebruiken.

• Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevaccinsigd mag alleen bij direct visueel contact gebruiken!

• Voor het veilige gebruik moeten de afstandsbediening en de SOMloq2-radio-ontvanger veiligheidsbeplanning in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruik krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE om veiligheidsredenen bij de werkgebe instanties in andere landen.)

• De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozenderinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

**Beoogd gebruik**

• De handzender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.

• De handzender is geschikt voor de radiosystemen Somloq-rollnocode en SOMloq2.

• De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen of dieren vormt of waarbij het risico door andere veiligheidsystemen ingedekt is.

• De afstandsbediening van apparaten en installaties met ongevaccinsigd mag alleen bij direct visueel contact gebruiken!

**Handzender voor een radio-ontvanger programmeren**

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, is in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aanwijding.

**Handzender voor een radio-ontvanger programmeren**

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, is in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aanwijding.

**EN Pearl twin hand-held transmitter**

**Part no. S10019**

**Technical data**

Radio frequency 868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SOMloq2)
Temperature range -25 °C to +65 °C
Radio commands 2
Range 50 - 140 m (depending on the surroundings)
Dimensions 49 x 26 x 13 mm
Weight approx. 30 g including batteries
CR 2032

**Safety instructions**

• These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.

• Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.

• Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.

• Store the hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.

• Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.

• Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.

• The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (For information on safe operation see e.g. VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)

• The operator is not protected against interference caused by other telecommunication's equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

**Battery change**

**Warning information**

• Never leave batteries within reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.

• Do not open or recharge the battery or allow it to come into contact with water, fire or high temperatures.

• Replace batteries only with type CR 2032.

• Dispose of the battery according to locally applicable regulations.

1. Remove screw from lower housing section.

2. Lift up upper housing section.

3. Replace battery.

4. Put the upper housing section back on. ► Make sure that the lower housing section is hooked into the upper section as shown.

5. Fasten the screw into the lower housing section.

**Troubleshooting**

• LED does not light up: Battery dead or hand-held transmitter faulty.

• Operator does not start:

- Hand-held transmitter not programmed.
- Hand-held transmitter has been activated several times outside of the reception area - press the button (min. 2 x ) until the times, every 3 seconds.

• Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

**Declaration of Conformity**
www.sommer.eu/mr

**Disposal**

Observe applicable national regulations.

**NO Håndsender Pearl**

**Art. nr. S10019**

**Tekniske data**

Radiofrekvens 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturområde -25 °C ...+65 °C
Radiokommandoer 2
Rekkevidde 50 - 140 m (afhængig af omgivelserne)
Mål 49 x 26 x 13 mm
Vægt ca. 30 g inkl. batterier
Batteri CR 2032

**Sikkerhedsanvisninger**

• Denne monterings- og driftvejledning skal læses, forstås og overholdes af vedligeholder, radiofører og vedligeholder/ferjebetjener.

• Opbevar håndsenderen utilgængeligt for børn og dyr.

• Opbevar eller betjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes solindstråling og lignende betingelser.

• Opbevar håndsenderen på et stabilt stativ slik at den ikke kan falde ned og føre til skader eller redusert rekkvidde.

• Defekte enheter skal repareres af fagfolk godkjent av produsenten.

• Defekte enheder må kun repareres af fagfolk, der er autorisert av produsenten.

• Fjernstyring av anlegg, der nummer risiko for ulykker, kun må brukes ved direkte synskontakt!

• For at driftes skal være sikker, skal de lokale sikkerhetsmyndigheter og beredning for anlegg overholdes! (VDE om sikkerhetsredene og beredning for anlegg overholdes! (VDE og brancheforeninger eller lignende organer arts regelgjeter).

• Batterier niet openen, niet bijladen, niet in contact met water, voor of hoge temperaturen laten komen!

• Batterij alleen door een batterij met het type CR 2032 vangen!

• Batterij conform de geldende nationale voorschriften afvoeren!

**Batterij vervangen**

**Waarschuwingen**

• Ervoor zorgen dat kinderen de batterij niet aan raapt/gebijt.

• Batterier niet openen, niet bijladen, niet in contact met water, voor of hoge temperaturen laten komen!

• Batterij alleen door een batterij met het type CR 2032 vangen!

• Batterij conform de geldende nationale voorschriften afvoeren!

1. Schroef uit het onderste deel van de behuizing draaien.

2. Bovenste deel van behuizing optillen.

3. Batterij vervangen.

4. Bovenste deel van behuizing weer terugplaatsen.

5. Schroef in het onderste deel van de behuizing draaien.

6. De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen of dieren vormt of waarbij het risico door andere veiligheidsystemen ingedekt is.

• De afstandsbediening van apparaten en installaties met ongevaccinsigd mag alleen bij direct visueel contact gebruiken!

**Handzender voor een radio-ontvanger programmeren**

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, is in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aanwijding.

**Handzender voor een radio-ontvanger programmeren**

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, is in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces, ses at veldrijding in de radioontvanger eller til dreved.

**FR Émetteur portatif Pearl**

**Réf. n° S10019**

**Caractéristiques techniques**

Fréquence radio 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Plage de températures -25 °C à +65 °C
Commandes radio 2
Portée 50 - 140 m (selon l'environnement)
Dimensions 49 x 26 x 13 mm
Poids env. 30 g, pile comprise
CR 2032

**Consignes de sécurité**

• Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.

• Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.

• Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif dans des lieux humides, vaporeux, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensoleillement direct ou dans des conditions semblables.

• Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.

• Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.

• La commande à distance des installations programmées par le récepteur radio SOMloq2 qui se trouvent dans la portée de l'émetteur transmettent activement la commande.

**Fonction Hop**
La fonction Hop étend la portée du système radio. En effet, les récepteurs radio SOMloq2 qui se trouvent dans la portée de l'émetteur transmettent activement la commande.

**Remplacement de la pile**

**Avvertimenti**

• Teni la pila hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.

• Ne pas ouvrir la pile, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées.

• Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.

• Eliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.

2. Soulever la partie supérieure du boîtier.

3. Remplacer la pile.

4. Replacer la partie supérieure du boîtier.

• Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'emboîte dans la partie supérieure.

5. Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

**Dépannage**

• La LED ne s'allume pas : La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux.

• L'automatisme ne démarre pas:

- Émetteur portatif non programmé.
- Interrupteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

**La déclaration de conformité**
www.sommer.eu/mr

**Mise au rebut**

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

**ES Emisor de mano Pearl**

**N.º art. S10019**

**Datos técnicos**

Radiofrecuencia 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Rango de temperatura -25 °C ...+65 °C
Comandos de radio 2
Cobertura 50 - 140 m (según entorno)
Dimensiones 49 x 26 x 13 mm
Peso Aprox. 30 g incl. pilas
Pila CR 2032

**Indicaciones de seguridad**

• La persona que utilice el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en el receptor debe leer, comprender y acatar estas instrucciones.

• Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.

• No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad excesiva, con alta humedad, vapores, humedad de la er elevad, po. luz del sol directa o con condiciones similares.

• Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae podría resultar dañado o verse afectada la cobertura.

• Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.

• ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!

• Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de industrias electrónicas, electrónicas y de tecnologías de información (VDE), las mutuas laborales y otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro.)

• El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otras instalaciones de comunicación a distancia o de equipos (p. ej., instalaciones de radio utilizadas pertenientemente en la misma banda de frecuencia).

**Usó conforme a los fines previstos**

• Utilice el emisor de mano exclusivamente junto con receptores de radio de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.

• El emisor de mano es apto para los sistemas de radio Somloq Rollnocode y SOMloq2.

• El emisor de mano está permitido únicamente en áreas protegidas de interferencias en los que una radiointerferencia en el emisor o en el receptor de radio no entrañe riesgos para personas, animales ni objetos o en los casos en los que el riesgo está cubierto por otros dispositivos de seguridad.

• ¡Queda prohibido el control remoto de aparatos e instalaciones con un elevado riesgo de accidentes (p. ej., equipos de grúas)!

**SV Fjärrkontroll Pearl**

**Art. nr S10019**

**Teknisk information**

Radiofrekvens 868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturområde -25 °C till +65 °C
Radiokommandoer 2
Rekkevidde 50 - 140 m (berende omgivningen)
Mått 49 x 26 x 13 mm
Vikt ca 30 g inkl. batterier
CR 2032

3. För å lære inn flere håndsendere til denne radiomottakeren gjenta punktene 1 + 2.

**Modus**

**Forutsetning**

• Ønsket radiokommando er innlært på den ønskede radiomottakeren.

• Batteriet i

